

## ЭЛЕМЕНТЫ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ В ОСВОЕНИИ СТУДЕНТАМИ-МЕДИКАМИ ЯЗЫКА СПЕЦИАЛЬНОСТИ

*Гирфанова Э.М.*

*Северо-западный государственный медицинский  
университет им.И.И.Мечникова,  
Россия, Санкт-Петербург*

*В статье анализируется опыт использования элементов дистанционного обучения в обучении студентов-медиков языку специальности, некоторые особенности компьютерного тестирования, его влияние на эффективность обучения и возможности использования для самостоятельной работы студентов. Также в статье рассматриваются проблемы создания тестовых вопросов и подбора дистракторов.*

*Ключевые слова:* дистанционное обучение, самостоятельная работа, компьютерное тестирование, тестовый вопрос, дистрактор

## THE ELEMENTS OF DISTANCE LEARNING IN TEACHING MEDICAL STUDENTS THE LANGUAGE OF THE SPECIALITY

*Girfanova E.M*

*North-Western State Medical University  
named after I.I.Mechnikov,  
Russia, Saint-Petersburg*

*The article analyzes the experience of using elements of distance learning in teaching medical students the language of the speciality, peculiarities of computer-based testing, its impact on the effectiveness of training and possibility of using for independent work of students. The article also discusses the problem of creation test issues and the selection of distractors.*

*Key words:* distance learning, independent work, computer-based testing, test question, distractor

В обучении русскому языку иностранных студентов-медиков одной из центральных проблем является обучение языку специальности (так называемый «профессиональный модуль»), однако количество отводимых на это учебных часов явно недостаточно. Недостаток учебного времени можно частично компенсировать, внедряя в учебный процесс элементы дистанционного обучения, предполагающие самостоятельную работу студентов.

О положительных сторонах дистанционного обучения пишут многие исследователи. Так, например, В.Г.Карташевский с соавторами справедливо указывают, что данная технология позволяет совместить хорошее методическое обеспечение с адресным подходом к каждому студенту [1]. Е.В.Милейко на основании своих исследований делает вывод о том, что дистанционное обучение с использованием мультимедийных программ позволяет активизировать изучение грамматики и лексики русского языка, является хорошим средством закрепления изученного материала, что при индивидуальной работе с компьютерной программой каждый студент усваивает материал быстрее и глубже, чем при групповом обучении. Она также отмечает, что при обучении РКИ программные средства могут использоваться как в обучающем, так и в контролирующем режимах [2].

В СЗГМУ им.И.И.Мечникова внедрена в учебный процесс система дистанционного обучения (СДО) MOODLE – *Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment* (модульная объектно-ориентированная динамическая обучающая среда). Для обучения студентов русскому языку как иностранному наиболее актуальными среди многочисленных возможностей этой системы нам представляются возможности тестирования и размещения в системе обучающих материалов, что позволяет добавлять к аудиторной форме обучения РКИ элементы обучения дистанционного.

Несомненным плюсом является тот факт, что размещенные в СДО MOODLE обучающие материалы (учебно-методические пособия, грамматические таблицы, практические задания, тесты) становятся доступными для студентов в любое время и с любого имеющего выход в Интернет устройства, в том числе и с мобильного. Это дает студентам возможность в любой момент в случае необходимости обратиться к этим материалам для повторения, для восполнения «пробелов» в знаниях, возникающих в результате пропусков аудиторных занятий, для выполнения упражнений с целью закрепления и совершенствования своих языковых навыков.

Интересные возможности предоставляют создаваемые для СДО MOODLE тесты, имеющие свою специфику. Конечно, они сильно отличаются от тестов по РКИ, используемых в ТРКИ (системе государственного тестирования) и состоящих из субтестов по всем видам речевой деятельности и лексико-грамматического субтеста. Компьютерное тестирование по сравнению с ТРКИ имеет ограниченные возможности и, как правило, позволяет проконтролировать только уровень владения грамматикой, лексикой и некоторыми фактическими знаниями (например, лингвокультурологическими), то есть компьютерное тестирование не дает возможности объективно оценить коммуникативную компетенцию иностранного учащегося в целом. Но если не ставить такой задачи (целостной оценки коммуникативной компетенции с учетом всех видов речевой деятельности), то можно обнаружить позитивные стороны тестирования в СДО MOODLE, делающие обучение РКИ более эффективным. Рассмотрим в этой статье те из них, которые связаны с освоением русского языка как иностранного в профессиональной сфере общения (основными задачами этого аспекта обучения является, как известно, овладение грамматическими конструкциям научного стиля речи, а также усвоение значительного количества специальной терминологической лексики).

Прежде всего, хотелось бы отметить, что созданные в СДО MOODLE тесты можно использовать как тренировочные практические задания, направленные, например, на отработку навыков использования новой грамматики или лексики (а не только как контрольные материалы). СДО MOODLE позволяет в настройках теста задать любое (в том числе неограниченное) количество попыток выполнения теста, причем есть возможность задать случайный порядок вопросов теста и случайный порядок вариантов ответа для каждого вопроса (что исключает простое запоминание без осмысления). Такого рода тренировочные тесты могут стать очень эффективным видом самостоятельной работы учащихся в условиях нехватки аудиторного времени. При этом преподаватель имеет возможность увидеть в СДО MOODLE, как статистические данные по группе учащихся в целом (в том числе по каждому вопросу теста), так и по каждому студенту: когда и сколько попыток прохождения теста было сделано, в каких вопросах и какие были допущены ошибки. Иначе говоря, преподаватель получает обширный материал для выводов о степени усвоения студентами той или иной грамматической конструкции, лексической единицы или изученной темы в целом. Отметим также, что сами студенты воспринимают результаты компьютерного тестирования как объективную оценку своих знаний, что в целом повышает их ответственность за свои знания-умения-навыки, так как лишает возможности «свалить вину» за неудовлетворительную оценку на «слишком придирчивого» преподавателя. Кроме того, учащиеся сильнее мотивированы к работе в СДО MOODLE, чем к классическому сочетанию «учебник – тетрадь», ибо современные студенты – это «компьютерное поколение», к тому же выдаваемый компьютером очень точный результат (учитывается каждый правильный ответ) поддерживает стремление молодых людей к соревнованию.

Заметим, однако, что проявление перечисленных положительных эффектов от использования тестов в СДО MOODLE во многом зависит от правильного составления тестовых вопросов, которые не должны восприниматься иностранными студентами ни как слишком простые, ни как слишком сложные. В СДО MOODLE заложены шаблоны различного типа тестовых вопросов: выбор «верно или неверно», нахождение соответствий, так называемый «множественный выбор» (вопрос имеет один правильный ответ или более), вопросы, предполагающие написание фразы-ответа и даже написание небольшого эссе. Для создания компьютерных тестов, предназначенных для отработки грамматических конструкций и лексики научного стиля речи (языка специальности), наиболее подходящими с позиции выбора адекватного уровня сложности нам представляются два типа вопросов: на множественный выбор (причем только одного правильного ответа из пяти предлагаемых) и на нахождение соответствий (в каждом вопросе пять пунктов, для которых нужно подобрать соответствия из 8 предлагаемых версий).

Наиболее сложной проблемой при составлении таких тестовых вопросов, является подбор подходящих дистракторов (неверных ответов), которые теоретически должны быть для студента одинаково «привлекательны», как по отношению друг к другу, так и по отношению к правильному ответу. В своей работе мы опирались на мнение Т.М.Балыхиной, определившей дистрактор как

вариант ответа на тестовое задание, близкий к правильному, но не являющийся таковым. Она же указывала, что дистрактором может быть антоним правильного ответа, неполный синоним, аффиксальная отвлекающая, случайное слово и т. д. Дистракторы должны быть выражены одной частью речи и представлять вместе с правильным ответом одну область знания [3].

Приведем несколько примеров реализации перечисленных принципов в тестах, связанных с освоением студентами-медиками языка специальности (как мы уже отмечали, речь идет о грамматических конструкциях научного стиля речи, изучаемых в таких темах, как субъектно-предикатные отношения, временные, определительные, причинно-следственные, условные отношения и некоторых других). Тестовые вопросы по этим темам составлялись с использованием предложений из учебно-научных текстов. Рассмотрим пример тестового вопроса по теме субъектно-предикатные отношения:

Вопрос	Варианты ответа
<i>Что должно быть на месте пропуска в предложении?</i> Три кости, бедренная, большеберцовая и надколенник, ... коленный сустав.	А. образуют Б. входят в состав В. содержатся Г. содержат Д. состоят из

Здесь все варианты ответов являются грамматическими конструкциями, используемыми при описании строения предмета, что сближает дистракторы с правильным ответом, выбрать который студент может при условии знания им падежного управления и понимания смысла предложения в целом.

В другом примере проверяется умение студентов использовать различные способы выражения временных отношений:

Вопрос	Варианты ответа
<i>Что должно быть на месте пропуска в предложении?</i> ... найден конечный отрезок подвздошной кишки, можно отыскать червеобразный отросток.	А. После того как Б. После чего В. Пока не Г. Перед тем как Д. Прежде чем

В этом вопросе вариантами ответа являются только временные союзы, то есть дистракторы и верный ответ относятся к одной теме. Выбор студентом правильного ответа определяется знанием того, какие временные союзы в сложноподчинённых предложениях с придаточным времени используются для выражения предшествования, одновременности или последовательности, и пониманием смысловых отношений между частями данного в вопросе сложного предложения.

По этому же принципу подбирались, например, дистракторы в вопросе, связанном с выражением причинно-следственных отношений:

Вопрос	Варианты ответа
<p><i>Что должно быть на месте пропуска в предложении?</i></p> <p>При недостаточной секреции глюкокорти-коидов понижается сопротивляемость ор-ганизма, ... инфекции переносятся тяжело.</p>	<p>А. потому что</p> <p>Б. так как</p> <p>В. из-за чего</p> <p>Г. благодаря чему</p> <p>Д. в связи с тем что</p>

Для отработки и проверки усвоения специальной лексики подходят вопросы на установление соответствия слова и его значения, позволяющие в одном вопросе проверять знание сразу нескольких лексических единиц. В вопросы включается лексика, с которой студенты знакомились в процессе работы с текстами соответствующей тематики. Все варианты ответов являются одной частью речи, некоторые дистракторы частью своего значения совпадают с верным ответом. Вот пример такого вопроса:

Вопрос	Варианты ответа
<p><i>Установите соответствие между словом и его толкованием:</i></p> <p>1. соответствие представлениям о правильности, ожиданиям</p> <p>2. хирургическая операция – удаление, отсечение части какого-нибудь органа, конечности</p> <p>3. предсмертное состояние организма</p> <p>4. удалённая от центра часть чего-нибудь</p> <p>5. полное уничтожение всех видов микроорганизмов и их спор на поверхности и внутри различных предметов, а также в жидкостях и воздухе</p>	<p>А. ампутация</p> <p>Б. стерилизация</p> <p>В. анестезия</p> <p>Г. адекватность</p> <p>Д. периферия</p> <p>Е. дезинфекция</p> <p>Ж. сходство</p> <p>З. агония</p>

Безусловно, для работы с лексикой можно использовать и вопросы на множественный выбор, но, так как один вопрос проверяет знание только одного слова, количество вопросов должно быть значительным. Вот пример такого вопроса (дистракторы отличаются от правильного ответа префиксами):

Вопрос	Варианты ответа
<p><i>Что должно быть на месте пропуска в предложении?</i></p> <p>Швы были наложены, рана ..., кровотечение остановлено.</p>	<p>А. переработана</p> <p>Б. подработана</p> <p>В. отработана</p> <p>Г. доработана</p> <p>Д. обработана</p>

В целом опыт работы с СДО MOODLE позволяет сделать вывод о том, что использование элементов дистанционного обучения помогает студентам-медикам более эффективно осваивать язык специальности.

Литература

1. В. Г. Карташевский, Н. В. Киреева, М. А. Буранова. Дистанционное обучение – проблемы и перспективы развития в 21 веке // Новые информационные технологии в образовании: материалы IX международной научно-практической конференции. Издательство: Российский государственный профессионально-педагогический университет (Екатеринбург). – 2016. С.40-44

2. Милейко Е.В. Применение информационных технологий в дистанционном обучении русскому языку иностранных студентов // Научные труды Кубанского государственного технологического университета. 2015. № 3. С.16-25

3. Балыхина Т.М. Словарь терминов и понятий тестологии. – М.: Изд-во. РУДН, 2000. – 164 с.